

NOMBRES PERSONALES DE LAS ISLAS CANARIAS

IGNACIO REYES GARCÍA

5ª ED. REV. CORR. AMP.



FONDO DE CULTURA ÍNSULOAMAZIQ

ISLAS CANARIAS

2011

REYES GARCÍA, Ignacio

Nombres personales de las Islas Canarias / Ignacio Reyes García

5ª ed. rev. corr. amp. ; Islas Canarias : Fondo de Cultura

Ínsuloamaziq, 2011 (2007)

71 pp. 21,0 x 14,8 cm

Fuentes, p. 59-64. Índice, p. 71

1. Ínsuloamaziq. 2. Lengua Amaziq, Dialectos, Islas Canarias. 3.

Antroponimia. I. Título.

811'373.2(649)

© Ignacio Reyes García (www.ygnazr.com)

Fondo de Cultura Ínsuloamaziq, 5ª ed. 2011 (2007)

E-mail: eseghber@gmail.com

Islas Canarias

Separata del *Diccionario ínsuloamaziq*.

URL *Diccionario*: <http://www.ygnazr.com/amawal.htm>

URL *Separata*: <http://www.ygnazr.com/antroponimos-lista.htm>

PRESENTACIÓN

El patrimonio cultural de las Islas Canarias posee en la onomástica personal de tradición amaziq uno de sus bienes más peculiares y sugestivos. Desaparecidos los escenarios sociohistóricos donde este bagaje vibró en el pasado, sólo la recopilación documental y la memoria popular de ciertos acontecimientos y personas ha permitido preservar la constancia de algunos nombres. Actas bautismales, registros de ventas de esclavos y crónicas de la Conquista aportan los caudales más abundantes, aunque también la transmisión oral suministra alguna que otra contribución de indudable interés.

Con todo, la relativa vitalidad que exhibe la antroponimia ínsuloamaziq en las últimas décadas viene inspirada por valores más estéticos y vindicativos que por la continuidad de la específica caracterización subjetiva que dio sentido a esas denominaciones. Una especie de fetichismo que, en cualquier caso, tampoco se aparta por completo de las costumbres antiguas, pues adjudicar al recién nacido el nombre de algún antecesor estimado o asumirlo ya de adulto se puede decir que expresaba un ejercicio de voluntad más o menos similar: realizar en el tiempo el anhelo de una identificación que se considera valiosa.

En la sociedad amaziq de cualquier época, la criatura ha recibido durante los primeros días posteriores a su nacimiento el nombre de un ascendiente, vivo o muerto, que

gozara del aprecio general. Un acto de reconocimiento simbólico que integra y protege. Pero muy pronto se le impone también un sobrenombre, con frecuencia creado a propósito para evitar confusiones (Foucauld 1940: VII). Sin embargo, serán las peripecias vitales las que determinarán su denominación habitual.

En efecto, como ya señalara uno de los primeros historiadores del Archipiélago, «en estas yslas se ponian los nombres por la mayor parte según los hechos, y sucesos que acaesían a los hombr^{es}» [Abreu (ca. 1590, III, 3) d. 1676: 77v]. Situaciones de la vida que podían alterar la apariencia física o mostrar rasgos distintivos del carácter, dos ámbitos de referencia también muy recurrentes. Al menos por lo que respecta a las nominaciones sociales.

Porque, en el mundo amaziq, junto a ese nombre público de constitución expresiva, el sujeto se reconoce en una designación substantiva, compartida exclusivamente con personas de su absoluta confianza. Para una cultura donde la espiritualidad forma parte indisociable de la realidad tangible, conocer el verdadero nombre de alguien supone estar en disposición de penetrar en su identidad sutil, en su esencia inmaterial y trascendente.

Aquí se recogen poco más de dos centenares de antropónimos ínsuloamazighes o, en algún caso, que pasan por tales sin serlo o haber cumplido esa función en la antigüedad isleña. Pero la finalidad de este glosario no reside en juzgar usos sociales ni establecer ningún tipo de norma, sino ofrecer explicaciones fundadas para el conjunto de voces que han sido asumidas como nombres propios de personas en cualquier momento de la historia insular. No obstante, únicamente se dará cuenta de aquellos que la

investigación filológica ha conseguido depurar en su formulación y significado, aunque tampoco es objeto de este opúsculo divulgativo entrar en detalles analíticos.

Alguna vez, se observará que un nombre presenta dos traducciones potencialmente admisibles dentro de la misma composición formal. Sin testimonios precisos sobre la vida de una persona, no siempre es posible concretar las significaciones exactas, pero, cuando menos, se ha podido acreditar su auténtica entidad lingüística.

En otras ocasiones, llamará la atención una aparente contradicción entre el género gramatical y el sexo del sujeto. Esta circunstancia obedece a dos causas posibles.

De una parte, puede suceder que el concepto elegido para dar nombre a una persona se exprese sólo en uno de los géneros. Igual que la *ventura* se utiliza en español como antropónimo masculino, el habla ínsuloamaziq de La Palma, por ejemplo, empleó el femenino *tegingt* para nominar a un niño, **Teguinte**, que debió de ser todo ‘agitación’. Aunque en casos como éste, cabe presumir también la segunda opción.

Así, de otro lado, se recurría de forma deliberada al cambio de género para introducir valores cualitativos, no siempre muy deferentes. Puesto que la lengua amaziq suele reservar lo masculino para lo grande y fuerte, mientras lo femenino se otorga a lo pequeño y más frágil, algunas de esas alteraciones pretendían infundir, y no sólo denotar, la cualidad correspondiente en la persona señalada. Un caso muy bien atestiguado es el de **Temíaba**, jefe de la comarca que hoy se conoce por Barlovento, en la isla de La Palma, tildado de «pusilánime» por sus contemporáneos, cuyo nombre (**temawwad*) exhibe la literalidad de una ‘mujer temerosa’.

Justo lo contrario de lo que acontecía con «vna Palmera, que se llamaba Guayanfanta, de grande ánimo, y gran cuerpo, que paresía gigante» [Abreu (ca. 1590, III, 6) d. 1676: 83r], ‘orgullosa’ portadora de una designación masculina (**wayya-n-fañaz*), como no podía ser de otra manera.

Porque hubo un tiempo donde la melodía que nombraba nunca fue código de cosificación administrativa...

SISTEMA DE NOTACIÓN

DIACRÍTICOS

ç	consonante faringalizada
c ^h	consonante aspirada
c ^w	consonante labializada
ă	vocal breve
ā	vocal larga

ALFABETO AMAZIQ

A a	B b	Č č	D d	Ḑ ḑ	E e	F f	G g	Ǧ ǧ
Γ γ	H h	Ḥ ḥ	I i	J j	K k	L l	M m	N n
Ñ ñ	Q q	R r	Ṛ ṛ	S s	Ş ş	Š š	T t	Ṭ ṭ
Ṭ ṭ	U u	W w	X x	Y y	Z z	Ẓ ẓ	Ẕ ẕ	Ɛ ɛ

VOCALES

A a	[a]	central no-redondeada abierta
I i	[i]	anterior no-redondeada cerrada
U u	[u]	posterior redondeada cerrada
Ə ə	[ə]	central no-redondeada cerrada
E e	[e]	anterior no-redondeada semiabierta
Ä ä	[ɛ]	anterior no-redondeada abierta
O o	[o]	posterior redondeada semicerrada

CONSONANTES

B b	[b]	bilabial oclusiva sonora
Č č	[tʃ]	palatal africada sorda
D d	[d]	ápico-dental oclusiva sonora
Ḑ ḑ	[ð]	ápico-dental espirada sonora
Ḍ ḍ	[d̪]	ápico-dental oclusiva faringalizada sonora
F f	[f]	labiodental fricativa sorda
G g	[g]	velar oclusiva sonora
Ǧ ǧ	[dʒ]	palatal africada sonora
Ǩ ǩ	[gʲ]	velar oclusiva palatalizada sonora (alófono)
Ɠ ɣ	[ɣ]	uvular fricativa sonora
H h	[h]	laringal fricativa sonora
Ḥ ḥ	[ħ]	faringal fricativa sorda
J j	[ʒ]	postalveolar fricativa sonora
ǰ	[ʒ̪]	postalveolar fricativa faringalizada sonora
K k	[k]	velar oclusiva sorda
L l	[l]	alveolar lateral sonora
M m	[m]	bilabial nasal sonora
N n	[n]	alveolar nasal sonora
ɱ	[ɲ]	velar nasal sonora
Ñ ñ	[ɲ]	palatal nasal sonora (predorsal)
Q q	[q]	uvular oclusiva sorda
R r	[r]	alveolar vibrante sonora
Ṛ ṛ	[ɾ]	alveolar vibrante faringalizada sonora
S s	[s]	alveolar fricativa sorda
Ṣ ṣ	[s̪]	alveolar fricativa faringalizada sorda
Š š	[ʃ]	postalveolar fricativa sorda
T t	[t]	ápico-dental oclusiva sorda
Ṫ ṫ	[t̪]	ápico-dental espirada sorda
Ṭ ṭ	[t̪]	dental oclusiva faringalizada sorda

SISTEMA DE NOTACIÓN

Ṭ ṭ	[ts]	alveolar africada sorda
W w	[w]	velar semiconsonante sonora
X x	[χ]	uvular fricativa sorda
Y y	[j]	palatal semiconsonante sonora
Z z	[z]	alveolar fricativa sonora
Ẑ ẑ	[ʐ]	alveolar fricativa faringalizada sonora
Ḍ ḍ	[dʒ]	alveolar africada sonora (muy rara)
Ʒ ʒ	[ʒ]	faringal fricativa sonora

SÍMBOLOS Y ABREVIATURAS

SÍMBOLOS

*ccc	forma primaria
<	proviene de
>	deviene
≈	semejante o emparentado a
'...'	significados
[C·C·C]	lexemas
x-	elemento inicial
-x-	elemento medial
-x	elemento final
?	pregunta; duda

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
ant.	antiguo
<i>Antr.</i>	Antroponimia; antropónimo
<i>Astr.</i>	Astronomía
desus.	desusado
Expr. t.	expresado también
f.	femenino
fig.	figurado
fte. or.	fuentes (de información) oral
Fv	Fuerteventura

GC	Gran Canaria
Go	La Gomera
Hi	El Hierro
indo.	indoeuropeo
lat.	latín
LP	La Palma
Lz	Lanzarote
m.	masculino
<i>Mit.</i>	Mitología
ms.	manuscrito
<i>N. B.</i>	<i>Nota Bene</i> ('nótese bien')
p. ext.	por extensión
p. us.	poco usado
pl.	plural
<i>Rel.</i>	Religión
sing.	singular
s.l.	sin (indicación de) lugar
<i>Soc.</i>	Sociología; sociedad
Tf	Tenerife
<i>Top.</i>	Toponimia; topónimo
Ú. m.	úsase más

**NOMBRES
FEMENINOS**

A

Adisoda (**adis-uda.*) s.l. ant. *Antr.* Mujer de 30 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Vientre satisfecho o cumplido (que ha cesado su actividad gestante).

Aniagua (**hanya-wa > aniawa.*) Lz. ant. *Antr.* Esposa de **Guadarfia**.

- Ésta es melodía.

Aregoma (**arəgum.*) Go. ant. *Antr.* Hija de cierto Gran Rey de la Isla, tenida por una mujer sabia.

- Pronuncia epigramas o sentencias.

Atenai (**aḏānay.*) GC. ant. desus. Vaso. 2. Tf. fte. or. *Mit.* Numen primordial de la humanidad, figurado como un gánigo de color rojo y negro.

- Recipiente.

Attagares (**hata-tagarest > attagarest.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 5 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (12-VIII-1494).

- He aquí la helada.

Attanatda (**hata-tanaṭda.*) Tf. ant. *Antr.* Mujer de 35 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- He aquí la decisión o autoridad misma (personificada).

Atteneri (**hata-teneriht.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 10 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (24-XI-1495).

- He aquí la joven bella (lit. 'he aquí la gacela').

Attidamana (**atti-idamman.*) GC. ant. *Antr.* Junto a su esposo **Gumidafe**, mujer que, según la tradición, unificó la jefatura de la Isla.

- Transmite la herencia (o linaje).

Azemeyeguegua (**azămäy-əgiwa > azemeyegewa.*) Tf. ant. *Antr.* Mujer de 30 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (12-VIII-1494).

- Sutura heridas (lit. 'cose-rajás').

C

Cathaysa (**kăhăt-taysa > kataysa.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 7 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (9-IV-1494).

- Bella margarita.

Chabuta (**tabuđt > čabuť.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 8 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (24-XI-1495).

- Ombligo.

Chanona (**tahnūnah > čanona.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 12 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-III-1495). || En m. **Guañon**.

- Educada, formada, cultivada (o dócil).

Chaxiraxi (**ta-ahyər-ahəy(i) > čayiray(i).*) Tf. ant. *Rel.* Divinidad femenina.

- La que sustenta el firmamento.

N. B. Se pronuncia *chaghiraghi*.

Chayuga (**ta-jiwæg-ah* > *čajuga*.) Tf. *Rel.* Idolillo de barro colocado en el oratorio de Chinguaro (Güímar).

- Floración, florecimiento.

Cobura (**kābūr.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 10 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (15-XII-1495).

- Contoneo (lit. 'trote corto').

Collarampa (**kuyya-ar-affaw* > *koyyaranpa*.) Tf. ant. *Antr.* Hija de **Benchomo**.

- Venus (planeta) (lit. 'vértice hasta el amanecer').

D

Dacil (**dasil.*) Tf. ant. *Antr.* Hija de **Benchomo**.

- Huella, paso.

Daida (**dāyda*, m.) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Cordero (recién nacido y lactante).

N. B. Aunque la fuente no señala el género, hoy se suele usar como antropónimo femenino.

F

Faina (**fāh-inay.*) Lz. ant. *Antr.* Esposa de **Zonzamas** y madre de **Ico**.

- Nuestra luz.

Felgeda (**fəlyǎd-(a)*.) LP. ant. *Antr.* Mujer bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Frente despejada.

G

Gara (**gar*, m.) Go. Falso nombre de mujer ideado con fines literarios sobre el orónimo Garajonay (Garagonoche). || Ver **Jonay**.

- Superioridad, ventaja, altura.

Gazmira (**gazmir*.) LP. ant. *Antr.* Nombre de un bando y lugar (o fracción tribal) que parece haber sido adoptado como apellido por una isleña, Francisca Gazmira, que pleiteó ante la corte y los tribunales hispanos en defensa de los derechos de sus paisanos más pobres.

- Junco, grama.

Guacimara (**wazimar*.) Tf. ant. *Antr.* En el caso de haber sido en realidad un nombre de mujer, hecho que no queda suficientemente probado, el género gramatical masculino indicaría cierto énfasis cualitativo.

- Fuerte, poderoso, capaz.

Guayanfanta (**wayya-n-fanʒaz*.) LP. ant. *Antr.* Mujer famosa por su gran tamaño, fuerza y ánimo.

- Orgullosa (lit. 'espíritu de vanidad').

Guayarmina (**wayya-har-mənda > wayya-ar-mənnə*.) GC. ant. *Antr.* Hija de **Thenezort. 2.** Tf. Hija de **Anaterbe.**

- Canopo (estrella) (lit. ‘guarda, reserva o protección hasta la sequía prolongada’).

H

Hañagua (**hanya-wa* > *aniawa* > *añawa*.) Tf. ant. *Antr.*
Esposa de **Benchomo**.

- Ésta es melodía.

Hiurma (**hāyyūr-əmma* > *yurma*.) LP. ant. *Antr.* Mujer bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Pupila blanca (leucocoria) (lit. ‘luna de la pupila’).

Huertaya (**wər-tayyat*.) LP. ant. *Antr.* Niña de 12 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (20-V-1497).

- Sin arraigo.

I

Ico (**iqqu*.) Lz. ant. *Antr.* Hija de **Faina** y el navegante vizcaíno Martín Ruíz de Avendaño.

- Lividez, palidez (lit. ‘náusea’).

Itahisa (**tahiyəssah* > *tayissa*.) Tf. ant. *Antr.* Niña de 6 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (4-IV-1494).

- Esqueleto.

N. B. Se pronuncia *taghissa*.

J

Janequa (**jəneqa > janeq^wa.*) LP. ant. *Antr.* Niña de 9 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (19-III-1494).

- Defraudada, sin esperanza.

N. B. Se pronuncia *yanequa*.

M

Madaya (**madäyya.*) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de mujer.

- Cosa bella que hay que ver.

N. B. Esta voz, registrada en el dialecto tayrt del Níger Central, procede del hausa, lengua camita (en su variedad chadiana) muy difundida desde Níger hasta Sudán.

Mati (**mättəy.*) Tf. ant. *Antr.* Niña de 7 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (15-XII-1495).

- Gira, rodea, vaga, ronda.

Meagens (**m-ayens.*) LP. ant. *Antr.* Mujer de 30 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-I-1494).

- Delgada (lit. 'como una aguja').

Moneiba (**mənəy-ibba* > *moneibba*.) Hi. ant. *Rel.* Divinidad femenina.

- Resplandor humeante.

O

Orchena (**oršena*.) GC. ant. *Antr.* Criada de **Tenesoya**.

- Mujer joven.

R

Ramagua (**ramag*.) Tf. ant. *Antr.* Hija de **Benchomo**.

- Trueno, rayo.

S

Sibisse (**sibissəy*.) Tf. ant. *Antr.* Muchacha de 16 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (27-XI-1495).

- Sisa, hurto.

T

Tagayacte (**tagayakt.*) s.l. ant. *Antr.* Mujer de 22 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Agricultora.

Tamonante (**tamannant.*) Fv. ant. *Antr.* Una de las dos mujeres, madre e hija, que mediaban en las disensiones sociales y regían las ceremonias. V. **Tibiabin**.

- Mujer que tiene la experiencia de la lectura (lit. 'la que deletrea').

Tazaguisa (**tazagzawt > tazagiza, f.*) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Inmadura (lit. 'verde').

N. B. Se pronuncia *tazaguiza*.

Tazirga (**tazirga.*) GC. ant. *Antr.* Nombre de una isleña cautiva, cristianizada María Tazirga, que actuó como intérprete. La tradición cuenta que, como criada del guanarreme de Gáldar, acompañaba a **Tenesoya** en sus baños.

- La que conduce hasta el agua.

Tenefira (**tenāfirah, f.*) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Resopla, rezonga o divulga.

Teneriste (**tennerist, f.*) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Ella reposa.

Tenesoya (**tenəsuyăh.*) GC. ant. *Antr.* Sobrina de **Thenezort**, capturada en la costa de Gáldar por una cuadrilla de espionaje que enviara Inés Peraza desde Lanzarote. El suceso tuvo lugar mientras acudía al Charco del bañadero, hoy Bañaderos, para realizar sus abluciones habituales. Ya en aquella isla, bautizada con el nombre de Luisa, se casó con Maciot Perdomo de Bethencourt. Más tarde, volvió a Gáldar en canje por 130 cristianos detenidos en Gran Canaria, aunque escapó una noche para regresar a Lanzarote con su esposo.

- Ésta se sumerge o zambulle.

Tentagays (**te-n-tagayəst.*) s.l. ant. *Antr.* Joven de 20 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Una de la avutarda (símbolo tribal tuareg).

Tibiabin (**tibəyt-abən.*) Fv. ant. *Antr.* Una de las dos mujeres, madre e hija, que mediaban en las disensiones sociales y regían las ceremonias. V. **Tamonante**.

- Orante, que reza para sus adentros.

Tinabuna (**tj-n-abuna.*) LP. ant. *Antr.* Hija de **Atogmatoma** que casó con **Aganeyeye**.

- Bonita (lit. 'la de gracia o bondad').

Tindara (**te-n-dara.*) GC. ant. *Antr.* Nombre de la madre o del grupo familiar de **Outindara**. Expr. t.: tindana.

- La de las casas (o caserío).

Tinguafaya (**ti-n-ggafayah.*) Lz. ant. *Antr.* Esposa de **Guanarame**, jefe de la Isla hacia 1385. Ambos fueron pren-

didados, junto con otros ciento setenta isleños, por una expedición sevillana al mando de Hernán Peraza.

- Escaladora.

Tinizara (**tinzar*, pl. de *tinzert*.) LP. ant. *Top.* Nombre de un valle, situado entre las localidades de Puntagorda y Tijarafe, donde parece haber tenido su residencia **Altini**, uno de los antiguos grandes jefes de la Isla.

- Promontorios (lit. ‘narices’).

N. B. En hablas de la Argelia septentrional, este término presenta también las acepciones ‘pundonor’ y ‘honor’, pero no consta su uso personal en la documentación isleña.

V

Vidina (**mīdīdān* > *midden* > *bidden*, m. pl.) GC. *Antr.* Variante de **Mídeno**, apellido del linaje guanartémico.

- Los humanos legítimos, por oposición a otros grupos sociales o nacionales diferentes.

X

Xantena (**šān-əḍānay*.) Tf. fte. or. *Mit.* Madre mítica de los seres humanos.

- Recipiente gemelo.

Xerach (**zərak* > *šərak*.) Tf. ant. *Antr.* Joven de 17 años vendida en el mercado esclavista de Valencia (20-V-1497).

- Malos presagios.

Y

Yballa (**ibayya*.) Go. ant. *Antr.* Amante isleña de Hernán Peraza.

- Amante (amiga, compañera, dama de honor).

Yco. V. **Ico.**

Yurena (**iruwwen*, m. pl.) LP. Falso nombre de persona, originado en una deformación gráfica de la voz *yruene*.

- Genios malignos.

**NOMBRES
MASCULINOS**

A

Aberbequeye (**aberəwwi-keyyă* > *aberbekeyye*.) Go. ant.
Antr. Jefe del bando de Mulagua hacia 1450.

- Cráneo hundido.

Abian (**abbian*.) GC. ant. *Antr.* Guerrero teldense, conocido ladrón de ganado.

- Ladrón.

Acaime (**akăyəm*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Güímar.

- Disminuido, encogido.

Achaman (**assaman* > *aššaman*, adj.) Tf. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- El Celeste (lit. ‘centelleante’).

Achimenchia (**akəy-mənzəy* > *ašimenzey*.) Tf. ant. *Soc.* Persona que posee estatuto social de nobleza y condición de sucesor a la jefatura.

- Calidad principal.

Achuhucanac (**at-u hu əkanak* > *ačuhukanak*.) Tf. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- He aquí este que está en la lluvia.

Achuguayo (**at-u wayyu* > *aču-wayyo*.) Tf. *Rel.* Divinidad masculina.

- He aquí este que es espíritu, causa, origen o guarda.

Achuhurahan (**at-u hu rayan* > *ačuhurayan*.) Tf. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- He aquí este que está en lo ardiente o brillante.

Acorán (**āhyuran* > *aqqoran*, adj.) GC, Tf. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- Dios (lit. ‘celestial’).

Adargoma (**addar-guma*.) GC. ant. *Antr.* Jefe militar del bando de Gáldar.

- Espaldas de risco.

Adejare (**adāyar*.) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Predilecto, favorito.

Adxoña (**aḍəhuni* > *aḍhoñ*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Abona en el momento de la conquista europea.

- Hombre muy fuerte u orgulloso.

Afche (**afššeš*.) Lz. ant. *Antr.* Personaje que intentó arrebatarse la jefatura de la antigua sociedad amaziq de Lanzarote a **Guadarfia**. A tal fin, pactó con Gadifer de La Salle (1402) la detención de aquél, para luego intentar deshacerse también de las fuerzas de ocupación. Liberado de su prisión, **Guadarfia** ordenó que fuera lapidado y quemado.

- Caprichoso, mimado, fanfarrón.

Afur (Del lat. **fūrnus* < indo. **gʷher-* ‘calentar’.) Tf. ant. *Top.* Pago en la comarca de Anaga, muy próximo de otro llamado Las Carboneras. **2.** Tf. *Antr.* Supuesto nombre de un capitán o jefe militar de **Benchomo**.

- Horno, carbonera.

Agacensie (**ag āsānsih(-e/u)* > *agasensie*.) LP. ant. *Antr.* Uno de los tres hermanos [con **Tinisuaga** y **Bentacaize**] que ejercían la jefatura de un bando situado presumible-

mente en el cuadrante centro-oriental de la Isla, desde Tedote y Tenibucar hasta Tenagua, al tiempo de producirse la Conquista.

- Hijo de la hospitalidad.

Agalaf (**agalaf.*) s.l. ant. *Antr.* Niño de 10 años vendido en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Oculto, que se esconde.

Aganey (**azgan-ey.*) LP. ant. *Antr.* Sobrenombre o apodo por el que fue conocido **Mayantigo**, jefe que tuvo el bando de Adirane al tiempo de producirse la Conquista.

- Manco (lit. 'medio brazo').

Agarfú (**agărăffu.*) Hi. ant. *Antr.* Personaje masculino de una conocida endecha herreña trascrita por el ingeniero Leonardo Torriani (1590).

- Arrodillado o encorvado.

Aguabanahizan (**aw Awăn-ahăzăn > awabanahizan.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Hijo de *el Trepador*.

Aguaboregue (**aw Abărăg > awaboreg.*) Go. ant. *Antr.* Jefe del bando de Agana hacia 1450.

- Hijo de *el Orguloso*.

Aguachiche (**aw-ašeyyeš > awašiš.*) Go. ant. *Antr.* Uno de los gomeros represalidos por la muerte de Hernán Peraza, pero que sobrevivió a varios ajusticiamientos.

- Hijo del resplandor.

Aguacoromos (**aw Akurumas > awakoromos.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Hijo de *el Arrugado*.

Agualeche (**awal-eš(š)* > *awalesš.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Comprometido, cabal o elocuente (lit. ‘empeña o entrega la palabra’).

Aguamuge (**aw Amuh* > *awamuh.*) Go. *Antr.* Nombre de un adivino.

- Hijo de *el Murmurador* (que reza o salmodia).

Aguanahuche (**aw Anayuš* > *awanayuš.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Hijo de *el Cortador*.

N. B. Se pronuncia *awanaghush*.

Aja (**axxa.*) GC. *Antr.* Gigante que habitaba en Tirajana.

- Animal enorme.

Alby (**alby.*) Lz. ant. *Antr.* Posible nombre de un isleño amigo o consejero de **Guadarfia**, aunque puede tratarse de una errata sobre **Mahy**.

- Hombre muy alto, gigante.

Altaháy (**altăy*, adj.) Fv. ant. Valiente, distinguido.

- Favorito, valioso.

N. B. Se pronuncia *altagh*.

Altini (**allətin.*) LP. ant. *Antr.* Jefe que tuvo su residencia en el valle de **Tinizara** (entre las localidades de Puntagorda y Tijarafe).

- Lunares, marcas de nacimiento.

Amaluige (**amalwiy.*) Go. ant. *Antr.* Jefe único de la Isla hacia 1424.

- Hombre sin energía.

Amanay (**amănay.*) Fv. ant. *Top.* Puerto de mar, rada o punta en la costa del municipio de Pájara. **2.** Hi. ant. de sus. *Top.* Nombre de una punta.

- Visivo.

N. B. Se registra como teónimo en el ámbito tuareg continental ('Dios, el que ve todo').

Amanhuy (**amanyui.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Matador, homicida.

N. B. Se pronuncia *amanghui.*

Amastay (**amastay.*) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- El que tamiza.

Anago (**anagaw.*) Lz. ant. *Antr.* Nombre del isleño que, en octubre de 1402, consiguió escapar de la traición del conquistador normando Bertín de Berneval.

- Rugido (del guerrero en el combate).

N. B. Puede tratarse de una confusión gráfica con **Auago**.

Anaterbe (**anterb.*) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Güímar, tomó en el bautizo el nombre de Juan de Candelaria.

- Rápido, ligero, ágil.

Ancor (**akkār > ancor.*) Tf. ant. *Antr.* Jefe militar pariente de **Benchomo**.

- Levantisco, alzado (o bien macho cabrío).

Añofo (**anyufu.*) Hi. ant. *Antr.* Último jefe de la Isla antes de la llegada de Bethencourt.

- El que es mejor que otros.

Arafara (**arāfrāf.*) Tf. p. us. *Top.* Ladera en Arafo. **2.** Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- Escalada.

Arafo (**araffu*.) Tf. ant. *Top.* Comarca en el sur de la Isla. **2.**

Tf. ant. *Antr.* Nombre de un guerrero de **Benchomo**.

- Deslizamiento, talud. **2.** Dislocación, luxación.

Ariscaya (**ar-isqqayat*.) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Uno (que) hace gritar.

Artemi (**artem*.) GC. ant. *Antr.* Posible nombre del hijo de **Attidamana** y **Gumidafe** o bien sobrenombre de este último, heredero de los derechos de la jefatura centralizada de la Isla.

- El que hinca, hunde, desploma o comprime, aprieta.

Atabara (**hata-abara*.) LP. ant. *Antr.* Jefe del bando que se extendía desde Tenagua hasta Adeyahamen, en la demarcación centro-oriental de la Isla, al tiempo de producirse la conquista europea.

- He aquí el que abre.

Atabicenen (**hata-abærkän-äkəy > at-abizzen-ekke > atabizzenenke*.) GC. ant. *Antr.* Apodo de **Atazaicate**, miembro del consejo de Gáldar durante la jefatura de **Egonaiga**.

- He aquí el de condición malvada, peligrosa o salvaje.

Atanausú (**hata-tanna-usu > atannausu*.) LP. ant. *Antr.* Jefe del bando conocido tras la conquista europea como La Caldera (Aceró), en la zona central de la Isla. Traicionado por Alonso Fernández de Lugo, fue capturado cuando acudía a una entrevista de paz. Cautivo y deportado, se dejó morir de hambre en el barco que lo trasladaba a la corte hispana.

- He aquí el que razona bien.

Atazaicate (**a-tasa-ikǎhăt* > *atasaikat.*) GC. ant. *Antr.*

Miembro del consejo de Gáldar durante la jefatura de

Egonaiga, conocido también por el apodo **Atabicenen**.

- Animoso (lit. ‘corazón grande’).

Atguaxoña (**hata aw-Adəhuni* > *atwadhoñ.*) Tf. ant. *Antr.*

Supuesto primer jefe de Abona.

- Hijo de **Adxoña**.

N. B. La etimología del nombre indica que fue éste el sucesor de

Adxoña y no a la inversa.

Atogmatoma (**atüğmatüğma.*) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando

que se extendía desde el barranco de Hiscaguan hasta

Tijarafe, al tiempo de producirse la conquista europea.

Era considerado el más poderoso por la cantidad de tierras y personas que administraba.

- El (que) camina despacio. **2.** El (que) habla en voz baja.

Auago (**aggag.*) Lz. ant. *Antr.* Nombre del isleño que, en

octubre de 1402, consiguió escapar de la traición del conquistador normando Bertín de Berneval.

- Vehemente (lit. ‘trueno’).

N. B. Puede tratarse de una confusión gráfica con **Anago**.

Augeron (**aw Geran.*) Go. ant. *Antr.* Isleño que actuó como

intérprete para el conquistador normando Jean de Bethencourt.

- Hijo de *el Lanzador*.

N. B. Se pronuncia *auyeron*.

Auhagal (**azəgalzgal* > *ajgaljgal* > *ahgalhgal.*) Go. ant. *Antr.*

Jefe del bando de Ipalan hacia 1450.

- Indeciso, confuso, irresoluto, vacilante.

Autana (**aw-tanna*.) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- Hijo del propósito, intención.

Autinmara (**aw-tinəmmar* > *autinmar*.) LP. ant. *Antr.* Personaje valiente y respetado que, al tiempo de la Conquista, ejercía como valido de **Temiaba**, jefe del bando de Tagaragre (o Barlovento).

- Hijo de los reconocimientos, gratitudes.

Ayose (ver **Yose**).

Azuquahe (**āzuwwāy* > *azuqʷaγ*, adj.) LP. ant. *Antr.* Uno de los jefes que tuvo el bando de Ahenguareme al tiempo de producirse la Conquista.

- Moreno, negro (lit. 'rojo').

B

Badayco (**badayyk*.) Tf. ant. *Antr.* Supuesto nombre de un capitán o jefe militar de **Benchomo**.

- Amontonamiento.

Badel (**badel*.) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Benchomo**.

- Débil de espíritu, idiota. **2.** Enfermo mental.

Bediasta (**beddi-āsdad*.) LP. ant. *Antr.* Jefe del bando de Tegalgen en época de la Conquista.

- Estatura esbelta.

Belicar (**bəl-ikar*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Icod en la época de la invasión europea.

- Morueco fuerte.

Benamaz (**we-n-amaz* > *benamaz*.) Tf. ant. *Antr.* Isleño documentado como Sebastián de Benamaz (1507).

- Éste atrapa, captura o empuña.

Benamer (**we-n-amer* > *benamer*.) Tf. ant. *Antr.* Niño de 9 años vendido en el mercado esclavista de Valencia (27-XI-1495).

- Jubiloso.

Benchomo (ver **Benytomo**).

Bendalut (**we-n-dalut* > *bendalut*.) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Benchomo**.

- Cruel, corazón negro.

Beneharo (**we-n-ãwæssar* > *benehar*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Anaga.

- Viejo.

Bentacaize (**we-n-takays(ăy)* > *bentakayse*.) LP. ant. *Antr.* Uno de los tres hermanos [con **Agacensie** y **Tinisuaga**] que ejercían la jefatura de un bando situado presumiblemente en el cuadrante centro-oriental de la Isla, desde Tedote y Tenibucar hasta Tenagua, al tiempo de producirse la Conquista. Fue el único de los tres que sobrevivió a la crecida de un barranco.

- El que ha sido arrastrado.

Bentagayde (**we-n-taggayd* > *bentagaire*.) GC. ant. *Antr.* Noble isleño, de nombre cristiano Alonso de la Sierra, que recibió tierras en Icod (Tenerife), junto con su hermano, el también conquistador grancanario Antón de la Sierra, que las obtuvo en Daute, Tacoronte y Taoro (Tenerife).

- El de la sierra (o colina), serrano.

Bentagoia (**we-n-taguyã* > *bentagoyya*.) GC. ant. *Antr.*

Uno de los dos hijos de **Artemi**, al que correspondió la soberanía sobre el bando de Telde.

- El que grita, invoca o alerta.

Bentagume (**we-n-etagum* > *bentagum*.) Go. ant. *Antr.*

Nombre de persona conservado como topónimo en Vallehermoso.

- El (que) camina despacio. 2. El (que) habla en voz baja.

Bentejuí (**we-n-tăyuyit* > *benteyuí*.) GC. *Antr.* Notable

teldense que asumió la jefatura de la resistencia insular tras la rendición de **Thenezort** (1483).

- El que grita, invoca o alerta.

Bentidagua (**we-n-tidawăt*.) GC. ant. *Antr.* Notable isleño

que llegó a desempeñar la alcaldía de Agaete.

- El de la reunión, fig. el comunero, procurador, personero o alcalde.

Bentor (**bentər*.) Tf. ant. *Antr.* Hijo de **Benchomo** que se

hizo cargo de la jefatura del bando de Taoro y de la resistencia insular al morir su padre en la Batalla de La Laguna (noviembre de 1495). Tras la derrota isleña en la Segunda Batalla de Acentejo (diciembre de 1495), se quitó la vida desriscándose en Tigaiga.

- Despeñado.

Benytomo (**we-n-ytum* > *benčom*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del

bando de Taoro y de la coalición isleña que se enfrentó a la invasión castellana dirigida por Alonso Fernández de Lugo. Murió en la Batalla de La Laguna (noviembre de 1495).

- Ambicioso, que anhela, ansía o sueña.

Bisechi (**bissăsi* > *bisseši*.) Tf. *Top.* Barranco y risco en Adeje. **2.** Tf. fte. or. *Top.* Elevación montuosa en Arona. **3.** Tf. *Antr.* Nombre familiar.

- Dátil meloso.

Bruco (**bərəkku*.) Go. ant. *Antr.* Uno de los dos capitanes o jefes que dirigían la Isla antes de 1445.

- Flaco, delgado.

Buena Jaure (**we-n-ahwar*.) LP. ant. *Antr.* Padre de Pedro *el Canario*, isleño que pleitea ante la corte castellana por su condición de hombre libre.

- Éste es el antecesor.

C

Caluca (**əkkal-luka* > *kalluka*.) Tf. ant. *Antr.* Luchador y guerrero del bando de Taoro en tiempos de **Benchomo**.

- Agarra y levanta (del suelo) rápidamente (luchador).

Cedrés (**sədrəs*.) s.l. *Antr.* Apellido vigente en la actualidad tanto en España como en Canarias, archipiélago donde cuenta con una mayor presencia (aunque no consta como antropónimo en la documentación antigua).

- Hilada, ringla, ringlera.

Chanbeneguer (**săhăn-əbănger* > *šanbenəger*.) GC. ant. *Antr.* Nombre de un valiente.

- Diente mellado.

Chinguaro (ver **Tinguaro**).

Chymboyo (**kǎnbuz* > *šenbuš* > *šinboj*.) Go. ant. *Antr.* Jefe gomero cristianizado.

- Velado, que lleva un pañuelo en la cabeza.

D

Dagentire (**dayǎn-ətəri* > *dayentire*.) LP. ant. *Antr.* Padre de **Aganeye**.

- Estrella blanca (lit. ‘coágulo estelar’).

Dailos (**eday-əlūs*.) LP. ant. *Antr.* Varón bautizado en Sevilla hacia 1427.

- Diversión constante.

Derque (**derk*.) Tf. ant. *Antr.* Sobrino de un jefe del bando de Adeje.

- Fuerte, fortaleza.

Doramas (**durar-ammás* > *dorammas*.) GC. ant. *Antr.* Afamado guerrero galdense. Se enfrentó a la nobleza local para reclamar ese estatuto social por méritos de guerra. Fue muerto por el conquistador Pedro de Vera en la batalla de Arucas. 2. GC, Tf. ant. *Antr.* También recibió el mismo nombre un sobrino del anterior, nacido en Gran Canaria, que intervino en la conquista de Tenerife, donde obtuvo algunas tierras.

- Anchas narices (lit. ‘montañas en medio’).

E

Echeide (**eššāḍ*.) Tf. *Rel.* Infierno.

- Malignidad.

Egentire (**ex-n-təri > exəntire*.) LP. ant. *Antr.* Uno de los dos hermanos [con **Azuquahe**] que desempeñaba la cojefatura del bando de Ahenguareme al tiempo de producirse la Conquista.

- Estrella blanca (lit. ‘leche de estrella’).

Egonayga (**eggunay*.) GC. ant. *Antr.* Hijo de **Artemi**, heredó la jefatura del bando de Gáldar.

- Guarda, espera, acecha, vigila.

N. B. La documentación incluye todos los títulos de este personaje en su denominación: **Egonayga Guanache semidan**.

Ehedey (**ezādäy > ehedey*.) LP. ant. *Antr.* Jefe del bando que se extendía desde Tihuya hasta la montaña de Tamanca.

- Reúne, junta, liga, une, reconcilia, (re)conoce.

N. B. Leonardo Torriani (1590) habla de las capacidades adivinatorias del sujeto, aunque la información de Abreu Galindo (ca. 1590) parece referirse más al padre.

Ehenauca (**ehen-awəkka > ehenaukka*.) LP. ant. *Antr.* Jefe militar.

- Caracol.

Eiunche (**eyunziz*.) Go. ant. *Antr.* Adivino.

- Clarividente, inteligente.

Eraoranhan (**era-urayan.*) Hi. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- El que está en lo ardiente o brillante.

N. B. Se pronuncia *eraoraghan.*

F

Firjas (**fāryās.*) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Tortuga (macho).

G

Garehagua (**gar-hawa.*) LP. ant. *Antr.* Uno de los dos hermanos que desempeñaban la jefatura del bando que se extendía desde Tegalate y Mazo hasta Tedote, al tiempo de producirse la conquista europea.

- Perro vil.

Garfe (**garfiw > garfe.*) s.l. ant. *Antr.* Chico de 13 años vendido en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Cuervo.

Gomer (**γumār > qqumâr.*) Go. ant. *Antr.* Supuesto Gran Rey de la Isla.

- Grande, mayor, notable, anciano, jefe de tribu.

Gralhegueya (**gdal-x-geya* > *gralxegeya*.) Go. ant. *Antr.* Héroe, muy popular por su enfrentamiento contra un marrajo.

- Protección sobre la mandíbula, mejilla, pómulo.

Guabinque (**wabenneq.*) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- El que acosa, hostiga o atormenta.

Gudafret (**wadafaret.*) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Ben-chomo**.

- El hinchado, grueso, barrigudo.

Gudarfia (**wadarfi.*) Lz. ant. *Antr.* Jefe de la Isla al tiempo de producirse la llegada de Bethencourt (1402).

- El liberado o protegido (de un ataque).

Gudituco (**wa-d-äytuq.*) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Benchomo**.

- Éste es (de la tribu) taytoq (Ähäggar).

Guadote (**wadawt.*) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- Jovial, contento.

Guaduneth (**wadûnet.*) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Ben-chomo**.

- Ronco.

Guahuco (**waḥuku.*) Tf. ant. *Antr.* Hijo bastardo del legendario jefe único que habría gobernado la Isla antes de la colonización europea y al que sus hermanos, en el reparto de la herencia territorial, cedieron la Punta del Hidalgo.

- Éste se levanta y se va.

Guanache (**wanzaz.*) GC. ant. *Soc.* Título de función o cargo del hijo de **Artemi** que heredó la jefatura del bando de Gáldar. Ver **Egonayga**.

- El que es inteligente, razonable o clarividente.

Guanajona (**wannay^{na}.*) Tf. *Top.* Ensenada pequeña cerca de Playa de San Juan (Guía de Isora).

- El apenado.

Guanameñe (**wa-n-amenzaz.*) Tf. ant. *Soc.* Alto dignatario que desempeñaba funciones adivinatorias y, presumiblemente, religiosas. **2.** Tf. ant. *Antr.* Nombre de un adivino y zahorí en tiempos de **Benchomo**.

- El que tiene clarividencia.

Guanarame (**wanaram.*) Lz. ant. *Antr.* Jefe de la Isla hacia 1385. Fue preso, junto a su esposa **Tinguafaya** y otros ciento setenta isleños, por una expedición sevillana al mando de Hernán Peraza.

- Hombre que prueba, tantea, explora, afronta o degusta.

Guanarteme (**wa-(d)-n-Artem.*) GC. ant. *Soc.* Hombre que ostentaba la más alta jefatura en la sociedad amaziq de Gran Canaria.

- Este (de aquí es) de **Artemi**.

N. B. Esta fórmula, utilizada como apellido, parece haber hecho referencia al conjunto funcional o social que, dentro de la nobleza isleña, se definía por su adscripción directa al ancestro de la comunidad.

Guanche (**wa-n-Zenzən > wa-n-əšinə(šē) > wančini.*) Tf. ant. *Soc.* Habitante amaziq de esta isla. **2.** ant. p. ext. Habitante amaziq de las Islas Canarias.

- El de (la isla) Achineche.

N. B. Se conserva como apellido.

- Guanehale** (**wa-n-eyal* > *waneqqal*.) Tf. ant. Nombre propio de persona y/o lugar.
 • El de la sublevación.
- Guanhaben** (**wa-n-haben*.) GC. ant. *Antr.* Famoso luchador del pueblo de Tunte.
 • El luchador, que agarra y levanta rápidamente.
- Guantacara** (**wa-n-tayara* > *wantaqqara*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe del bando de Teno en la época de la invasión europea, que era ya anciano por entonces.
 • Duro, rígido, severo u obstinado.
- Guanyxemar** (**wa-n-iḥemar*.) Tf. ant. *Antr.* Isleño propietario de unas cuevas en Taoro.
 • El que tiene dificultad al respirar.
- Guañon** (**wahnūn* > *wannun* > *wañon*.) Tf. ant. *Antr.* Capitán de **Anaterbe** de Güímar. || En f. **Chanona**.
 • El educado, formado, cultivado (o dócil).
- Guañoth** (**wa-n-ywut* > *wañot*.) Tf. ant. Batallador.
 • Combatiente.
- Guaxate** (**wassəksad* > *wassksad*.) Tf. *Rel.* Divinidad masculina.
 • El que inspira temor o respeto.
- Guayadeque** (**wayya-adəkət*.) GC. *Antr.* Jefe militar del bando de Telde.
 • Espíritu tranquilo.
- Guayasen** (**wayya-sen*.) GC. ant. *Antr.* Uno de los últimos jefes de la Isla.
 • Protector de ellos (los invasores extranjeros).

Guayaxerax (**wayya-āhyər-ay(i)* > *wayyahyārayi* > *wayayirayi*.)

Tf. ant. *Rel.* Dios.

- El espíritu que es sustento del universo.

Guayayedra (**wayya-y-ädra* > *wayyedra*.) GC. ant. *Antr.*

Sobrenombre de **Thenezort** (Fernando Guanarteme).

- Protección o reserva para la estirpe.

Guayonja (**wajänya* > *wayonja*.) Tf. ant. *Antr.* Capitán o jefe militar de **Benchomo**.

- Bizco. 2. Cabrito, ternero.

Gueton (**gəḍum* > *gəṭtum*.) Tf. ant. *Antr.* Primogénito de **Anaterbe**, tomó en el bautizo el nombre de Francisco Bueno.

- Palo, tallo largo.

Gumidafe (**gummäḍ-axf* > *gommeḍaf*.) GC. ant. *Antr.* Según la tradición, guerrero isleño que, junto a su esposa **Attidamana**, unificó la jefatura de la Isla.

- Jorobado (lit. ‘cabeza desviada’).

H

Hapalupu (**haflufal* > *šapalupu*.) Go. ant. *Antr.* Notable insular al que se le reconocían funciones de arbitraje o intermediación en caso de disensiones entre los bandos.

Ú. m. Hupalupa.

- Cabellera larga (símbolo de nobleza).

Hauche (**yawəs* > *yawš*.) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Corte, tajo.

Hautacuperche (**hǎw-takubbert* > *autakupperč.*) Go. ant. *Antr.* Ejecutor de Hernán Peraza.

- Nacido con buen presagio.

N. B. La etimología de este nombre y la historia del personaje destacan que se trató de un sujeto con protección sobrenatural, el cual debía presidir todos los actos sociales de alguna importancia para la comunidad a fin de favorecer una realización exitosa.

Huguiro (**zuwiru* > *huwiru.*) LP. ant. *Antr.* Uno de los dos hermanos que desempeñaban la jefatura del bando que se extendía desde Tigalate y Mazo hasta Tedote, al tiempo de producirse la conquista europea.

- Primero.

I

Ichasagua (**yəīshāh-asāwa* > *iša-sawa.*) Tf. *Antr.* Último mencey de la Isla, elegido por la resistencia indígena (alzados) frente a la ocupación europea en 1501. Expr. t.: Chasagua, Ichazagua.

- Él semeja un fogón (tiene la energía de un horno).

Idafane (**idaffan.*) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Golpea con los puños, púgil.

Idafe (ver **Ydafe**).

Ifonche (**ifunnəš.*) Tf. ant. *Top.* Caserío y zona ubicada en la vertiente sudoccidental de la Isla, en la comarca de

Chasna, entre los municipios de Adeje y Vilaflor. **2.** Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- Mohín, mueca (que se hace arrugando la nariz).

Igalgan (**ig-algãn.*) Go. ant. *Antr.* Nombre de un héroe.

- Hace una inclinación (al caminar), camina con soltura.

J

Jonay (De **gar-g-Wunziz.*) Go. Falso nombre de varón ideado con fines literarios sobre el orónimo Garajonay (Garagonoche). || Ver **Gara**.

- **Eiunche** tiene superioridad o está en la máxima altura.

K

Kebehi (**kebey.*) Tf. ant. *Soc.* Título de dignidad o tratamiento reservado al mencey (o jefe principal).

- César (lit. 'cabellera abundante', signo de fecundidad y, por extensión, de nobleza).

N. B. Se pronuncia *kebegh*.

L

Luega (**lwæg.*) Tf. *Antr.* Nombre de un guerrero.

- Fatiga, delgadez, debilidad.

N. B. Aunque esta denominación admite una etimología amaziq, no es menos cierto que parece debida a un error de lectura cometido por Núñez de la Peña (1676) sobre el texto de Antonio de Viana (1604).

M

Magec (**mayey > mayeq.*) GC, Tf. ant. *Astr.* Sol.

- Que posee resplandor, es brillante.

Mahán (**mayan.*) Fv. ant. *Antr.* Personaje muy famoso por su gran estatura.

- Agavillador. 2. Terco, torpe.

Mahy (**mahy.*) Lz. ant. *Antr.* Amigo o consejero de **Guardarfa**. || Ver **Alby**.

- Cazador.

Maxerco (**maherkku.*) LP. ant. *Antr.* Uno de los grandes jefes isleños que, en la comarca de Tigalate, se opuso a la colonización europea.

- Respetuoso. 2. Tímido.

Mayantigo (**m-azgan-tigăwt > mayantigot.*) LP. ant. *Antr.* Jefe que tuvo el bando de Adirane al tiempo de producirse la Conquista. También fue conocido por **Aganeyeye**.

- Pedazo de cielo (lit. 'como mitad del cielo').

Mazegue (**mazzeg.*) Go. ant. *Antr.* Jefe del bando de Orone hacia 1450.

- Adivino.

N. B. Aunque la expresión *Masegue Conche* ha sido tomada a menudo como un solo nombre, en realidad la notación que aparece en las versiones principales del manuscrito de Abreu Galindo (ca. 1590) es muy clara. Se trata de dos denominaciones para el mismo personaje, característica relativamente habitual en la antroponimia amaziq (tanto insular como continental). Además, confirma esta circunstancia la reseña que aporta Leonardo Torriani (1590), donde figura únicamente el segundo de los apelativos (ver **Unihepe** o **Unchipe**).

Mencey (**mənzəy*, adj. vb.) Tf. ant. *Soc.* Hombre que ostentaba la más alta jefatura en la sociedad amaziq de **Tenerife**.

- Principal, primero.

Mídeno (**mīdīdān* > *midden* > *bidden*, m. pl.) GC. *Antr.* Apellido del linaje guanartémico. || Ver **Vidina**.

- Los humanos legítimos, por oposición a otros grupos sociales o nacionales diferentes.

N. B. En primera instancia, el término *aləs*, pl. *mīddān* evoca la condición 'viril', 'verdadera' o 'legítima' del sujeto. Esta connotación permite traducir el vocablo más exactamente por 'hombre(s) de verdad'. Que aparezca en los nombres isleños de **Guayasen** (*Mídeno*) y de su hija o sobrina **Tenesoya** (*Vidina*), induce a considerar esta expresión como un nombre de familia (o apellido).

Miguan (**măggan.*) Go. *Antr.* Adivino, hijo de **Aguamuge**.

- Reflexión, meditación.

N

Nahaya (**nahagga* > *nahağġa*.) Tf. ant. *Antr.* Apelativo dedicado a **Benytomo** en sus exequias.

- Hombre digno (de recibir algo).

Naira (**nār(a)* > *naira*.) GC. ant. *Antr.* Famoso guerrero teldense.

- Frente, guía.

N. B. No consta que fuera nombre femenino en el pasado, aunque hoy tenga este uso.

Nast (**nazd*.) s.l. ant. *Antr.* Chico de 13 años vendido en el mercado esclavista de Valencia (28-VI-1494).

- Pelo, cabello.

Nisamar (**anəssamar*, m.) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Hombre que hace pasar o invita, que presenta o somete algo.

Nuhazet (**nuhazzeṭ*.) Tf. ant. *Antr.* Combatiente en el ejército de **Benchomo** en la batalla de Acentejo.

- El más elegante.

O

Orahan (**urayan*.) Hi. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- Ardiente, brillante, flamante.

N. B. Se pronuncia *oraghan*.

Ossinissa (**ussinizza*.) Hi. ant. *Antr.* Jefe insular que parece haber destacado por su sentido de la justicia y por la realización de prácticas adivinatorias.

- El que imparte justicia (lit. 'uno (que) hace razonamientos, exámenes u observaciones justas y clarividentes').

Outindara (**aw Tendara*.) GC. ant. *Antr.* Nombre de un noble muy valiente, perteneciente al linaje gobernante en **Gáldar**. Era hijo de **Egonayga** y hermano de **Tenesoya**. Intervino en la conquista de La Palma y Tenerife, donde se le concedieron datas. Fue conocido por Juan Dara o Dana. Expr. t.: Autindana, Dutidana, Vtendana.

- Hijo de *La de las Casas* (o caserío).

P

Piste (**fist > pist*.) Go. ant. *Antr.* Uno de los dos capitanes o jefes que dirigían la Isla antes de 1445.

- Silencio, calma, sosiego.

R

Rayco (**răyyək*.) Tf. ant. *Antr.* Capitán de **Beneharo**.

- Miembro de la tribu de los Irăyyăkăñ.

Redo (**rădu*.) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Benchomo**.

- Pensamiento, imaginación, previsión.

Rucaden (**rukadan.*) Tf. ant. *Antr.* Guerrero de **Benchomo**.

- Bailarín (lit. ‘danzar golpeando con el pie’).

S

Semidan (**semmidan*, adj.) GC. ant. *Soc.* Fórmula de tratamiento o cortesía, que, por extensión, ha servido también para designar a su portador.

- Honorable.

Sigoñe (**sigunzeh* > *siguñet.*) Tf. ant. *Antr.* Jefe militar del bando de Taoro al tiempo de la Conquista.

- Capitán, fig. invencible (lit. ‘tener forma de arco’).

Sirdo (**sirdu.*) Tf. ant. *Antr.* Guerrero que participa en la Segunda Batalla de Acentejo.

- Hace pensar, imaginar, sospechar, suponer.

T

Tanausú (ver **Atanausú**).

Tañe (**aḍnāy* > *ḍañe.*) Tf. fte. or. *Antr.* Jefe mítico que, según la tradición, gobernó toda la Isla. La fantasía literaria le adjudicó el nombre por el hoy resulta más conocido: Tinerfe *el Grande*.

- Corpulencia.

N. B. De igual manera, la ceguera del personaje podría invocarse aquí a partir de un curioso juego de palabras, por cuanto algunos dialectos continentales también expresan los problemas de oftalmía a través del lexema [D·N].

Tasarte (**tadsart* > *tassart*, f.) GC. ant. *Antr.* Jefe militar del bando de Gáldar.

- Acusado sentido del honor, dignidad, rebeldía.

N. B. El género gramatical (femenino) no cuestionaría la asignación masculina que recoge la tradición insular, pues parece tratarse de un sobrenombre adjudicado a **Bentejuí** (personaje que mantuvo la resistencia isleña tras la rendición de **Thenezort**).

Tegaday (**tegaḍayt*, f.) LP. ant. *Antr.* Niño bautizado en Sevilla hacia 1427.

- Tupé, moño, copete, mechón que los hombres se dejan crecer en el vértice de la cabeza (como signo de distinción).

Teguinte (**tegint*, f.) LP. ant. *Antr.* Varón bautizado en Sevilla hacia 1427.

- Remolino, torbellino.

Temiaba (**temawwad* > *temiabbatt* > *temiabat*, f.) LP. ant. *Antr.* Jefe del bando de Tagaragre (hoy Barlovento).

- Pusilánime (lit. ‘mujer temerosa’).

Tenasar (**tenasar*, f.) LP. ant. *Antr.* Varón bautizado en Sevilla hacia 1427.

- Desgarro, arañazo. 2. Dulzura.

Teniquisguan (**te-n-ikāswan*, f.) LP. ant. *Top.* Lugar en Fuencaliente. 2. LP. *Antr.* Nombre de varón.

- Una de muchos calores o dificultades. 2. Corazón de piedra.

Texenery (*tesənnəri > tešənnəri, f.) Tf. ant. *Antr.* Niño de 9 años vendido en el mercado esclavista de Valencia (6-V-1497).

- Muñeca (juguete).

N. B. Hoy se usa también como antropónimo femenino.

Thenezort (*tnezwurt.) GC. ant. *Antr.* Último jefe ínsulo-amaziq de la Isla. Nació en Gáldar en torno a 1447, comarca que gobernaba cuando se produjo la llegada del conquistador Juan Rejón (en junio de 1478). Tomó el bautismo en Toledo (1482) y adquirió el nombre de Fernando **Guanarteme**. Rindió oficialmente la Isla en 1483, aunque todavía en 1485 intervino ante los alzados isleños para obtener su claudicación. Así mismo, apoyó a su amigo Alonso Fernández de Lugo en la conquista de Tenerife, donde murió de cuartanas hacia finales de 1496 o principios de 1497.

- Precedes (a otros), vas delante, ventajas.

Tigor (*tigort, f.) Tf. fte. or. *Antr.* Nombre de varón.

- Eminencia, superioridad.

Tinguaro (*ti-n-əgraw > čing^waro.) Tf. ant. *Top.* Nombre de unas cuevas pertenecientes al mencey de Güímar donde fue depositada la imagen de la Virgen de Candelaria tras su hallazgo. **2.** Tf. ant. *Antr.* Falso antropónimo utilizado por el poeta Antonio de Viana (1604) como nombre del hermano de **Benchomo**.

- La(s) (cueva) de reunión.

Tinisuaga (*ti-n-izuway > tinizuaq, f.) LP. ant. *Antr.* Uno de los tres hermanos [con **Agacensie** y **Bentacaize**] que ejercían la jefatura de un bando situado presumiblemente en el cuadrante centro-oriental de la Isla, desde Tedote y

Tenibucar hasta Tenagua, en tiempos de la Conquista.

- Ruborosa.

Tixandarte (**thandart.*) GC. ant. *Antr.* Famoso guerrero tel-dense.

- Gimes, gimoteas.

U

Uf (**āfhūh > ufu > uf.*) Tf. ant. *Rel.* Dios.

- El mejor, el superior.

Ugranfir (**ugr-anfir.*) LP. ant. *Antr.* Pariente de **Atanausú**.

- Resopla mucho.

Unche (**unziz.*) Go. ant. *Antr.* Jefe del bando de Orone hacia 1450.

- Inteligente, clarividente.

Unchipe (**unziz-if > unššip.*) Go. ant. *Antr.* Jefe del bando de Orone hacia 1450.

- El mejor clarividente.

Urma (**wər-ma*, m.) Tf. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Sin madre.

Urtemice (**wər-temis > urtemis*, m.) LP. ant. *Antr.* Persona bautizada en Sevilla hacia 1427.

- Sin fuego u hogar.

V

Vildacane (**bəl-dākännäy* > *bildakanne*.) GC. ant. *Antr.* Uno de los diez embajadores que acudieron a Lanzarote (1476) para rendir vasallaje a Diego García de Herrera e Inés Peraza.

- Rechoncho.

X

Xerax (**ahyär-ay*.) Tf. ant. *Rel.* Divinidad masculina.

- El sustentador del firmamento.

N. B. Se pronuncia *gheragh*.

Y

Ydafe (**idaf*.) LP. ant. *Top.* Roque, enclavado en el antiguo bando de Acero, donde era venerada la divinidad. **2.** LP. ant. p. ext. Dios. **3.** Tf. ant. *Top.* Ydaf chonom, lugar en Anaga.

- Guarda (lit. 'sujeción, vigilancia'). **2.** p. ext. Dios.

Yone (**yunn* > *yoñe*.) Hi. ant. *Antr.* Adivino.

- Él dice.

Yose (**ayuhseh* > *ayose*.) Fv. ant. *Antr.* Uno de los jefes de la Isla cuando se produce la llegada de Bethencourt, que toma el nombre de Luis al ser bautizado.

- El (que) llega, viene, inminente.

Yruya (**iruya*.) LP, Tf. ant. *Antr.* Varón bautizado en Sevilla hacia 1427.

- Él (es) abierto o (se) abre.

Ysaco (**ysakaw* > *isako*.) GC. ant. *Antr.* Uno de los diez embajadores que acudieron a Lanzarote (1476) para rendir vasallaje a Diego García de Herrera e Inés Peraza.

- Él se fatiga.

Yujuçaque (**yuyu-zakkäy* > *yuyuzakke*.) Tf. ant. *Antr.* Nombre recogido en una data (1520).

- Él saquea la tumba (especie de ogro).

Z

Zebensui (**zäbb-ən-əswy* > *zebbensui*.) Tf. ant. *Antr.* Jefe de la comarca que hoy se conoce como Punta del Hidalgo cuando se produjo la colonización europea.

- Moscardón de la ganga (ave).

Zonzamas (**zamzâm*.) Lz. ant. *Antr.* Jefe de la Isla hacia 1377.

- Rostro alegre.

Zuguero (**zuwiru* > *huwiru*.) LP. ant. *Antr.* Uno de los dos hermanos que desempeñaban la jefatura del bando que se extendía desde Tegalate y Mazo hasta Tedote, al tiempo de producirse la conquista europea.

- Primero.

FUENTES

ABREU GALINDO, Juan de. ca. 1590. *Historia de la Conquista de las Siete Yslas de Gran Canaria. Escrita Por el R. P^e. Fray Juan de Abreu Galíndo, del Orden de el Patriarca San Francisco, hijo de la Província del Andalucía Año de 1632.* [El ms. original, hoy perdido, parece corresponder a la segunda mitad del siglo XVI, aunque las copias conocidas se remiten a una versión, también desaparecida, fechada en 1632].

- d. 1676 (< ca. 1590). *Historia de la Conquista de las Siete Yslas de Gran Canaria. Escrita Por el R. P^e. Fray Juan de Abreu Galíndo, del Orden de el Patriarca San Francisco, hijo de la Província del Andalucía Año de 1632.* [Copia anónima en la Biblioteca Municipal de S/C de Tenerife, ms. 191].

- 1977 (1955 < d. 1676). *Historia de la Conquista de las Siete Islas de Gran Canaria.* Edición crítica con Introducción, Notas e Índice por Alejandro Cioranescu. S/C de Tenerife: Goya.

ACT = *Acuerdos del Cabildo de Tenerife.* Tenerife: Archivo Municipal de La Laguna.

- ROSA OLIVERA, Leopoldo de la, y Manuela Marrero Rodríguez (eds.). 1986. *Acuerdos del Cabildo de Tenerife. V. 1525-1533.* La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XXVI).

- SERRA RÀFOLS, Elías (ed.). 1996 (1949). *Acuerdos del Cabildo de Tenerife. I. 1497-1507*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, IV), 2ª ed.
 - SERRA RÀFOLS, Elías, y Leopoldo de la Rosa Olivera (eds.). 1952. *Acuerdos del Cabildo de Tenerife. II. 1508-1513*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, V).
 - SERRA RÀFOLS, Elías, y Leopoldo de la Rosa Olivera (eds.). 1965. *Acuerdos del Cabildo de Tenerife. III. 1514-1518*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XIII).
 - SERRA RÀFOLS, Elías, y Leopoldo de la Rosa Olivera (eds.). 1970. *Acuerdos del Cabildo de Tenerife. IV. 1518-1525*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XVI).
- ÁLVAREZ DELGADO, Juan. 1956. «Antropónimos de Canarias». *Anuario de Estudios Atlánticos* 2: 311-456. Madrid - Las Palmas de Gran Canaria: Patronato de la “Casa de Colón”.
- CEDEÑO, Antonio. 1644-50 (1575-1589 < ca. 1490). *Conquista de la isla de Gran Canaria vna de las 7*. [Copia anónima. Ms. en paradero desconocido].
- 1993 (< 1934). *Brebe resumen y historia muy verdadera de la conquista de Canaria scripta por Antonio Cedeño natural de Toledo, vno de los conquistadores que vinieron con el general Juan Rexon*, en Morales (1993: 343-381 + 1 lám.). [Ms. en paradero desconocido].
- CORTÉS, Vicenta. 1955. «La conquista de las Islas Canarias a través de las ventas de esclavos en Valencia». *Anuario de Estudios Atlánticos* 1: 479-547.

DOT = [Siglos XV-XVI]. *Libros primero al quinto de datas originales*. Tenerife: Archivo Municipal de La Laguna.

- MORENO FUENTES, Francisca (ed^a). 1988. *Las datas de Tenerife. (Libro V de datas originales)*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XXVIII).

- SERRA RÀFOLS, Elías (ed.). 1978. *Las datas de Tenerife. (Libros I a IV de datas originales)*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XXI).

DpT = [Siglos XV-XVI]. *Libro primero de datas por testimonio*. Tenerife: Archivo Municipal de La Laguna.

- MORENO FUENTES, Francisca (ed^a). 1992. *Las datas de Tenerife. (Libro primero de datas por testimonio)*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XXXV).

ESPINOSA, Alonso de. 1594. *Del Origen y milagros de la Santa Imagen de nuestra Señora de Candelaria, que apareció en la Isla de Tenerife, con la descripción de esta Isla. Compuesto por el Padre Fray Alonso de Espinosa de la Orden de Predicadores, y Predicador de ella*. Sevilla: Juan de León.

- 1980 (1967). *Historia de Nuestra Señora de Candelaria*. S/C de Tenerife: Goya.

FOUCAULD, Charles E. de. 1940. *Dictionnaire abrégé touareg-français des noms propres (dialecte de l'Ahaggar)*. París: Larose.

FRUTUOSO, Gaspar. 1966 (1590). *Livro Primeiro das «Saudades da Terra»*. San Miguel (Azores): Instituto Cultural de Ponta Delgada.

- 1964 (1590). *Las Islas Canarias. (De «Saudades da Terra»)*. Prólogo, traducción, glosario e índices por E. Serra, J. Régulo y S. Pestana. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XII).

GÓMEZ ESCUDERO, Pedro. 1682-86 (ca. 1484). *Libro segundo prosigue la conquista de Canaria. Sacado en limpio fielmente del manuscrito del licenciado Pedro Gómes Scudero, Capellán*, en Morales Padrón (1993: 383-468 + 1 lám.).

- 1993 (< 1934). *Libro segundo prosigue la conquista de Canaria. Sacado en limpio fielmente del manuscrito del licenciado Pedro Gómes Scudero, Capellán*, en Morales (1993: 383-468 + 1 lám.).

LACUNENSE. ca. 1621 (< ca. 1554). *Conquista de la Isla de Gran Canaria, hecha por mandado de los señores Reyes Cathólicos Don Fernando y Doña Isabel. Por el capitán Don Juan Rejón y el Governador Rodrigo de Vera con el Alferes Mayor Alonso Jaimes de Sotomayor. Comensose por Musiut Joan de Betancurt el año de 1439 y se acavó el año de 1477 dia del bienaventurado S. P.º martyr a 29 de abril y duró 38 años esta conquista.* [Ms. 83.12.17, pp. 119-148v, en la Biblioteca de la Universidad de La Laguna].

- 1993 (< 1933). *Conquista de la Isla de Gran Canaria, hecha por mandado de los señores Reyes Cathólicos Don Fernando y Doña Isabel. Por el capitán Don Juan Rejón y el Governador Rodrigo de Vera con el Alferes Mayor Alonso Jaimes de Sotomayor. Comensose por Musiut Joan de Betancurt el año de 1439 y se acavó el año de 1477 dia del bienaventurado S. P.º martyr a 29 de abril y duró 38 años esta conquista*, en Morales (1993: 185-228 + 1 lám.).

- LC = 2003. *Le Canarien*. Manuscritos, transcripción y traducción por Berta Pico, Eduardo Aznar y Dolores Corbella. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios (Fontes Rerum Canariarum, XLI).
- MARÍN DE CUBAS, Tomás. 1694. *Historia De las Siete Yslas de Canaria Origen Descubrimiento y conquista Dividida en Tres Libros compuesta por D. Thomas Arias Marin y Cubas natural de Telde ciudad en la Ysla de Canaria. Año, de 1694.*
- 1986 (< d. 1700). *Historia de las siete islas de Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria: Real Sociedad Económica de Amigos del País.
 - 1993 (< d. 1700). *Historia de las siete islas de Canaria*. Transcripción, introducción y notas de Francisco Ossorio Acevedo. Tenerife: Canarias Clásica.
- MATRITENSE. 1935 (d. 1600 < ca. 1540). *Conquista de las siete islas de Canarias*, en A. Millares Carlo, «Una crónica primitiva de la conquista de Gran Canaria», *El Museo Canario* 5: 35-90.
- 1993 (< 1935). *Conquista de las siete Islas de Canarias*, en Morales (1993: 229-257 + 1 lám.). [Ms. 12933/17, en Biblioteca Nacional de España].
- MORALES PADRÓN, Francisco (ed.). 1993 (1978). *Canarias: crónicas de su conquista. Transcripción, estudio y notas*. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo, 2ª ed. (Ínsulas de la Fortuna, 2).
- OVETENSE. 1993 (< 1639 < 1478-1512). *Libro de la conquista de la ysla de Gran Canaria y de las demás yslas della trasladado de otro libro orijinal de letra de mano fe-*

cho por el alferes Alonso Jaimes de Sotomayor que uino por alferes mayor de la dicha conquista el qual se halló en ella desde el principio hasta que se acabó y murió en la uilla de Gáldar en Canaria donde tiene oy uisnietos, el qual libro orijinal rremitió a esta ysla el capitán Jhoan de Quintana persona fidedina y de mucho crédito donde fue trasladado por el capitán Alonso de Xerez Cardona en quatro de marso de mil y seissientos y treynta y nueue años, en Morales Padrón (1993: 107-183 + 3 láms.).

TORRIANI, Leonardo. 1590. *Descrittione et historia del regno de l'isole Canarie gia dette le fortunate con il parere delle loro fortificationi*, en Wölfel (1940).

- 1978. *Descripción e historia del reino de las Islas Canarias antes Afortunadas, con el parecer de sus fortificaciones*. Introducción y notas por A. Cioranescu. S/C de Tenerife: Goya.

VIANA, Antonio de. 1604. *Antigvedades Delas Íslas Áfortunadas Dela Gran Canaria, Conquista De tenerife, Yapa-rescimiento Dela Ymagen De Cãdelaria. En verso svelto yoctava rima. Porel Bachiller Antonio De Viana Natural De la Isla de Tenerife*. Seuilla: Bartolomè Gomes.

- 1991. *Antigüedades de las Islas Afortunadas*. Ed. de M^a R. Alonso. Canarias: Gobierno de Canarias (SOCAEM), 2 vols. (Biblioteca Básica Canaria, 5).

WÖLFEL, Dominik Josef (ed.). 1940. *Die Kanarischen Inseln und ihre urbewohner. Eine unbekannte Bilderhandschrift vom Jahre 1590*. Leipzig: K. F. Koehler verlag.

LISTA DE ANTROPÓNIMOS

Se reproduce a continuación la lista completa de los nombres compendiados en este libro, por orden alfabético y con la mención de género que le ha conferido el uso sociolingüístico. Cuando este aspecto no queda claro en las fuentes, el antropónimo en cuestión ha sido incluido en la sección que corresponde a su género gramatical.

Aberbequeye, m.
Abian, m.
Acaime, m.
Achaman, m.
Achimenchia, m.
Achuhucanac, m.
Achuguayo, m.
Achuhurahan, m.
Acorán, m.
Adargoma, m.
Adejare, m.
Adisoda, f.
Adxoña, m.
Afche, m.
Afur, m.
Agacensie, m.
Agalaf, m.

Aganeye, m.
Agarfú, m.
Aguabanahizan, m.
Aguaboregue, m.
Aguachiche, m.
Aguacoromos, m.
Agualeche, m.
Aguamuge, m.
Aguanahucho, m.
Aja, m.
Alby, m.
Altahay, adj.
Altini, m.
Amaluige, m.
Amanay, m.
Amanhuy, m.
Amastay, m.

Anago, m.	Belicar, m.
Anaterbe, m.	Benamaz, m.
Ancor, m.	Benamar, m.
Aniagua, f.	Bendalut, m.
Añofo, m.	Beneharo, m.
Arafara, m.	Bentacaize, m.
Arafo, m.	Bentagayde, m.
Aregoma, f.	Bentagoia, m.
Ariscaya, m.	Bentagume, m.
Artemi, m.	Bentejuí, m.
Atabara, m.	Bentidagua, m.
Atabicenén, m.	Bentor, m.
Atanausú, m.	Benytomo, m.
Atazaiccate, m.	Bisechi, m.
Atenai, f.	Bruco, m.
Atguaxoña, m.	Buena Jaure, m.
Atogmatoma, m.	
Attagares, f.	Caluca, m.
Atteneri, f.	Cathaysa, f.
Attidamana, f.	Cedrés, m.
Auago, m.	Chabuta, f.
Augeron, m.	Chanbeneguer, m.
Auhagal, m.	Chanona, f.
Autana, m.	Chaxiraxi, f.
Autinmara, m.	Chayuga, f.
Azemeyeguegua, f.	Chymboyo, m.
Azuquahe, m.	Cobura, f.
	Collarampa, f.
Badayco, m.	
Badel, m.	Dacil, f.
Bediasta, m.	Dagentire, m.

LISTA DE ANTROPÓNIMOS

Daida, f.
Dailos, m.
Derque, m.
Doramas, m.

Egentire, m.
Egonayga, m.
Ehedey, m.
Ehenauca, m.
Eiunche, m.

Faina, f.
Felgeda, f.
Firjas, m.

[Gara, f.]
Garehagua, m.
Garfe, m.
Gazmira, f.
Gomer, m.
Gralhegueya, m.
Guabinque, m.
Guacimara, f.
Guadafret, m.
Guadarfia, m.
Guadituco, m.
Guadoto, m.
Guaduneth, m.
Guahuco, m.
Guanache, m.
Guanajona, m.

Guanameñe, m.
Guanarame, m.
Guanarteme, m.
Guanche, m.
Guanehale, m.
Guanhaben, m.
Guantacara, m.
Guanyxemar, m.
Guañon, m.
Guañoth, m.
Guaxate, m.
Guayadeque, m.
Guayarmina, f.
Guayasen, m.
Guayaxerax, m.
Guayayedra, m.
Guayonja, m.
Gueton, m.
Gumidafe, m.

Hañagua, f.
Hapalupu, m.
Hauche, m.
Hautacuperche, m.
Hiurma, f.
Huertaya, f.
Huguiro, m.

Ico, f.
Ichasagua, m.
Idafane, m.

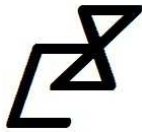
Ifonche, m.	Orahan, m.
Igalgan, m.	Orchena, f.
Itahisa, f.	Ossinissa, m.
	Outindara, m.
Janequa, f.	
[Jonay, m.]	Piste, m.
Kebehi, m.	Ramagua, f.
	Rayco, m.
Luega, m.	Redo, m.
	Rucaden, m.
Madaya, f.	
Magec, m.	Semidan, adj.
Mahán, m.	Sibisse, f.
Mahy, m.	Sigoñe, m.
Mati, f.	Sirdo, m.
Maxerco, m.	
Mayantigo, m.	Tagayacte, f.
Mazegue, m.	Tamonante, f.
Meagens, f.	Tañe, m.
Mencey, adj.	Tasarte, m.
Mídeno, m.	Tazaguisa, f.
Miguan, m.	Tazirga, f.
Moneiba, f.	Tegaday, m.
	Teguinte, m.
Nahaya, m.	Temiaba, m.
Naira, m.	Tenasar, m.
Nast, m.	Tenefira, f.
Nisamar, m.	Teneriste, f.
Nuhazet, m.	Tenesoya, f.
	Teniquisguan, m.

LISTA DE ANTROPÓNIMOS

Tentagays, f.	Vildacane, m.
Texenery, m.	Xantena, f.
Thenezort, m.	Xerach, f.
Tibiabin, f.	Xerax, m.
Tigor, m.	Yballa, f.
Tinabuna, f.	Ydafe, m.
Tinguafaya, f.	Yone, m.
[Tinguaro, m.]	Yose, m.
Tinisuaga, m.	Yruya, m.
Tinizara, f.	Ysaco, m.
Tixandarte, m.	Yujuçaque, m.
Uf, m.	[Yurena, f.]
Ugranfir, m.	Zebensui, m.
Unche, m.	Zonzamas, m.
Unchipe, m.	Zuguiro, m.
Urma, m.	
Urtemice, m.	
Vidina, f.	

ÍNDICE

<i>Presentación</i>	3
<i>Sistema de notación</i>	7
<i>Símbolos y abreviaturas</i>	11
<i>Nombres femeninos</i>	13
<i>Nombres masculinos</i>	27
<i>Fuentes</i>	59
<i>Lista de antropónimos</i>	65



Fondo de Cultura Ínsuloamaziq [eseqhber@gmail.com]

Islas Canarias

2011